Serena, 58 лет

https://globerland.com/user/48906

Город проживания: Италия, Падуя

Итальянский - родной
Русский - свободный (свободное письменное и устное общение)

О себе

Меня зовут Серена. Я профессиональный переводчик итальянского языка с многолетним опытом в самых разных отраслях промышленности и бизнеса.

Живу и работаю в старинном Падуе, всего в нескольких километрах от сказочной Венеции и очаровательной Вероны.

Собираетесь в Италию на выставку или в командировку? Вас пригласили на мероприятие, или должны присутствовать на приемочных испытаниях? Обращаясь ко мне Вы имеете возможность не только преодолеть языковую барьеру, но и оперативно решить целый ряд организационных вопросов таких, как бронирование гостиниц, трансферы, установление контактов и организация встреч с партнерами, и много другое. По желанию организую прогулки по городу, экскурсии и шоппинг после работы.

Это просто, качественно и недорого. Работаю без договора, без НДС, с любой формой оплаты, в полном соответствии с требованиями законодательства.

Услуги

Экскурсии

Перевод устный (последовательный)

Перевод письменный

Услуги агента

Подробное описание и стоимость услуг

Удаленный представитель

Удалённый представитель - переводчик, который выполняет различные поручения заказчика без личного присутствия заказчика в регионе проживания представителя. Например, заказчик из России даёт поручение собрать материалы на выставке в Италии. Другие примеры услуг удалённого представителя: поиск товаров и поставщиков, контроль качества производства и отгрузки товара.

Стоимость услуг - 150 Евро* + комиссия Glober Land + расходы

*Цена ориентировочна, подлежит согласованию в зависимости от фактически выполняемой работы.

Бизнес ассистент

Услуги бизнес ассистента в Италии. Организация деловых туров и командировок.

До поездки

Планирование деловой программы.

Разработка оптимального маршрута.

Поиск потенциальных клиентов или поставщиков, организация деловых встреч.

Перевод документации и переписки.

Во время поездки

Бронирование отелей.

Встреча в аэропорту.

Трансфер или аренда автомобиля.

Услуги переводчика.

Организация экскурсий.

После поездки

Перевод документации и переписки.

Поддержание деловых отношений.

Помощь в решении вопросов, связанных с исполнением контрактов и осуществлением поставок.

Устный перевод

Услуги устного переводчика для любых мероприятий.

Последовательный перевод.

Сопровождение делегаций, групп, должностных и частных лиц при проведении деловых и коммерческих переговоров в Италии.

Переводы по скайпу.

Услуги перевода на выставках.

Организация деловых туров.

Письменный перевод

Широкий спектр тематик. Присяжные переводы. Нотариальное заверение.

Технический перевод: перевод паспортов, инструкций по установке, руководств по эксплуатации и обслуживанию: газовая промышленность, нефтедобыча и нефтепереработка, машиностроение, теплотехника, металлургия, химическая промышленность, сельскохозяйственное оборудование, легкая промышленность (мебель, текстиль, обувь, одежда, кожевенное производство, косметика,) и т.п. Перевод software, сайтов и веб-страниц.

Юридический перевод : статьи, договоры, контракты, уставы и учредительные документы, протоколы, нормы и т.п. . Нотариальное заверение и апостиль.

Экономический и коммерческий перевод: маркетинг, переписка, деловые переговоры, рекламные материалы и каталоги.

Финансовый перевод: банковская система, бухгалтерия, торговые и отчетные балансы, ведение счетов, аудит, финансовые рынки, кредитование и страхование.

Медицинский перевод: научные статьи, интсрукции к лекарственным препаратам, документация по клиническим исследованиям, документация к медицинскому оборудованию, истории болезни, эпикризы, выписки, результаты лабораторных и инструментальных обследований.

Перевод общественно-политической литературы и художественный перевод: туристические путеводители, журнальные и газетные статьи, очерки, рецензии, материалы по культуре и искусству.

Транспортные и другие расходы переводчика, связанные с оказанием услуг оплачиваются отдельно.

Услуги бизнес-ассистента “на поездку” не включают услуги устного перевода.

Образование

Падуанский университет (Università degli Studi di Padova) Факультет иностранных языков Квалификация – филолог, лингвист Специальность – Русский язык Диплом с отличием

Курс повышения квалификации - Основы теплотехники Образовательное учреждение Istituto Camerini-Rossi, Padova.

Курс ЕСФ (на расстоянии) - Испанский язык – Уровень A1 Обл. Тоскана – Проект “TRIO”

Курс ЕСФ (на расстоянии) - Разработка туристического пакета Обл. Тоскана – Проект “TRIO”

Курс ЕСФ (на расстоянии) - Культурное посредничество в соцслужбах Обл. Тоскана – Проект “TRIO”

Курс ЕСФ (на расстоянии) - Основы техники туризма и гостиничного менеджмента Обл. Тоскана – Проект “TRIO”

Курс ЕСФ (на расстоянии) - Практический маркетинг для продавцов Обл. Тоскана – Проект “TRIO”

Курс высшего образования для повышения квалификации – Тьюторское сопровождение школьников и студентов Падуанский университет (Università degli Studi di Padova) Психологический факультет С дополнительными образовательными семинарами в 2014-2015гг.

Сертификат CEDILS, дающий право на преподавание итальянского (Центр языковой дидактики и изучения языков и культур Университета Ка' Фоскари г.Венеция).

Опыт работы

Высококвалифицированный устный и письменный переводчик с многолетним опытом работы предлагает услуги перевода на итальянский язык и с итальянского языка, сопровождения групп и делегаций, работа на выставках.

Широкий спектр тематик перевода.

Право на заверение переводов документов в суде.

Области переводов

Технический перевод, включая перевод паспортов, инструкций по установке, руководств по эксплуатации и обслуживанию: газовая промышленность, нефтедобыча и нефтепереработка, машиностроение, теплотехника, металлургия, химическая промышленность, сельскохозяйственное оборудование, легкая промышленность (мебель, текстиль, обувь, одежда, кожевенное производство, косметика,) и т.п. .

Юридический перевод : статьи, договоры, контракты, уставы и учредительные документы, протоколы, нормы и т.п. . Нотариальное заверение и апостиль.

Экономический и коммерческий перевод: маркетинг, переписка, деловые переговоры, рекламные материалы и каталоги.

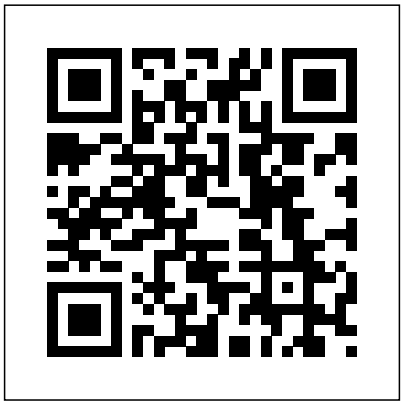
Финансовый перевод: банковская система, бухгалтерия, торговые и отчетные балансы, ведение счетов, аудит, финансовые рынки, кредитование и страхование.

Медицинский перевод: научные статьи, интсрукции к лекарственным препаратам, документация по клиническим исследованиям, документация к медицинскому оборудованию, истории болезни, эпикризы, выписки, результаты лабораторных и инструментальных обследований.

Перевод общественно-политической литературы и художественный перевод: туристические путеводители, журнальные и газетные статьи, очерки, рецензии, материалы по культуре и искусству.

Дополнительно

- Наличие автомобиля

Перейти к профилю

https://globerland.com/user/48906